

### 7. 쓰레기



집에서 나온 쓰레기는 종류별로, 정해진 장소, 시간, 요일에, 정해진 봉투에 넣어 배출해야 합니다.

家で出たごみは、種類ごとに、決められた場所、時間、曜日に決められた袋に入れて出さなければなりません。

종류... 가정쓰레기, 병·캔·페지, 페트병, 금속류, 대형쓰레기 등 種類... 家庭ごみ、びん・缶・古紙、ペットボトル、金属類、粗大ごみなど  
장소·시간·요일... 거주하고 있는 지역에 따라 다릅니다. 場所・時間・曜日... 住んでいる地域によって異なります。

※자세한 내용은 거주하고 있는 지역의 관공서에 문의해 주십시오. ※詳しくは住んでいる地域の役所に聞いてください。

### 8. 지진·태풍·호우 등의 재해

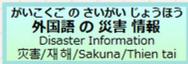
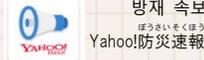
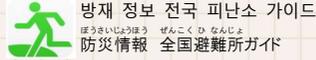
### 地震・台風・大雨などの災害

일본에서는 자연재해가 많이 발생합니다.

日本では自然災害が多く発生します。

- 지진은 언제 일어날지 알 수 없습니다. 지진이 일어나기 전에 준비해둘 것이 있습니다.
- NEWS WEB EASY 를 봐 주십시오.
- 일기예보도 잘 확인해 주십시오.
- 쉬운 일본어 뉴스 / withnews 도 봐 주십시오.
- 아래의 사이트를 바로 다운로드해 주십시오.

- 地震はいつ起きるかわかりません。地震が起きる前に準備しておくことがあります。
- NEWS WEB EASY を見てください。
- 天気予報もよく確認してください。
- やさしい日本語ニュース / withnews も見るようにしてください。
- 下のサイトをすぐにダウンロードしてください。



아키타현의 외국인 대상 재해 정보 사이트  
秋田県の外国人向け災害情報サイト

아키타현 국제교류협회(AIA)의 페이스북  
秋田県国際交流協会(AIA)のFB

AIA에서는, 지진이나 태풍, 호우, 감염증 등의 재해정보를 메일로 알려드립니다.  
아래의 QR 에서 자신의 주소를 등록해 주십시오.

AIA では、地震や台風、大雨、感染症などの災害情報をメールでお知らせします。下のQRから自分のアドレスを登録してください。

### 9. 그 외

### その他

※AIA 발행의 외국인 대상 생활정보지 『에이아이에이』에 게시하고 있는 것입니다.  
※AIA発行の外国人向け生活情報誌『えいあいえい』に掲載しているものです。

보육원 保育園, 일본의 초등학교 日本の小学校, 자전거 타는 방법 自転車の乗り方, 자동차 면허 自動車の免許

일본어교실 일람  
日本語教室一覧

아키타현 일본어교실 일람  
秋田県内の日本語教室

공익재단법인 아키타현 국제교류협회 (AIA)

公益財団法人 秋田県国際交流協会

상담전화  
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階  
아키타시 나카도리 2-3-8 아토리온 1층  
[전화번호]018-893-5499 [FAX 번호]018-825-2566  
[이메일]aia@aiahome.or.jp  
[개관시간]월(월요일)~금(금요일),  
토(토요일) 第3土(셋째주 토요일)/9:00-17:45



# 생활정보지 한국어 제 23 호 무료!

# せいかつじょうほうし 生活情報誌 えいあいえい!!!

- ≪목차≫
- P.1 주민등록
  - P.2 아키타넘버제도, 세금
  - P.3 공적연금, 공적의료보험, 정내회·자치회
  - P.4 쓰레기, 지진·태풍·호우 등의 재해, 그 외 ≪首次≫
  - P.1 住民登録
  - P.2 マイナンバー制度、税金
  - P.3 公的年金、公的医療保険、町内会・自治会
  - P.4 ごみ、地震・台風・大雨などの災害、その他



아키타현에서 새로운 생활을 시작하는 외국인 분들께  
안전히, 안심하며 살기 위해 관공서의 절차 등의 정보를 전해드립니다.

あきたけん あたら せいかつ はじめる がいこくじん かた  
秋田県で新しい生活を始める外国人の方へ  
あんしん あんぜん く やくしょ てつづ じょうほう つた  
安心・安全に暮らすために役所での手続きなどの情報をお伝えます。

### 1. 주민등록 (증장기 재류자)

### じゅうみんどうろく ちゅうちゅう き ざいりゅうしや 住民登録(中長期在留者)

90일 이상 일본에 체류할 때는 주민등록을 합니다. 90日以上日本に滞在するときは住民登録をします。

언제... 거주하기로 정한 날부터 14일 이내  
어디서... 거주하기로 정한 지역의 관공서  
절차에 필요한 것... 재류카드 (아직 발행되지 않은 경우는 여권)

いつ...住むことを決めた日から14日以内  
どこで...住むことを決めた地域の役所  
手続きに必要なもの...在留カード(まだ発行されていないときはパスポート)



### 전거 시

이사하기 전에 거주하고 있는 지역의 관공서에서 「전출증명서」를 발행받습니다.  
제출은 언제까지... 이사한 후 14일 이내  
어디서 제출... 이사한 곳의 관공서  
절차에 필요한 것... 「전출증명서」·재류카드·가지고 있는 분은 마이넘버카드

引っ越しのとき  
引越しする前に住んでいる地域の役所で「転出証明書」を発行してもらいます。  
いつ...引越してから14日以内  
どこで...引越し先の役所  
手続きに必要なもの...「転出証明書」・在留カード・持っている人はマイナンバーカード

※주민등록 후 관공서에서 주민표 코드의 통지서가 발송됩니다.  
그 통지서는 바로 사용하지 않으니, 보관해 주십시오.  
※주민등록에 대한 자세한 내용은, 거주하고 있는 지역의 관공서에 문의해 주십시오.

※住民登録したあとで役所から住民票コードの通知が送られてきます。  
その通知はすぐに使わないので保管してください。  
※住民登録について詳しいことは、住んでいる地域の役所に聞いてください。



※재류 관계에 대한 문의는

◆외국인재류종합인포메이션센터 (외국어로 상담 가능합니다)

03-5796-7112 0570-013904 평일 8:30 - 17:15

◆센다이출입국재류관리국 아키타출장소 (일본어로 상담 대응합니다)

018-895-5221 평일 9:00 - 12:00/13:00 - 16:00

◆출입국재류관리청 홈페이지

[http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec\\_01](http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec_01)

※在留關係についての問い合わせは

◆外国人在留総合インフォメーションセンター(外国語で相談できます)

03-5796-7112 0570-013904 平日8:30-17:15

◆仙台出入国在留管理局秋田出張所(日本語で相談対応します)

018-895-5221 平日9:00-12:00と13:00-16:00

◆出入国在留管理庁HP:

[http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec\\_01](http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec_01)

## 2. 마이넘버제도

## マイナンバー制度

마이넘버란, 일본에서 주민표를 갖고 있는 사람에게 할당된 12 자리의 개인번호입니다.

マイナンバーとは、日本で住民票を持っている人に12桁の割り当てられた個人番号のことです.

- 주민등록 후, 관공서에서 자기 주소로 자신의 개인번호를 알리는 통지서가 발송됩니다.
- 마이넘버가 통지된 후, 관공서에서 신청하면「마이넘버카드」를 만들 수 있습니다. 처음 만들 때는 무료입니다. 신청 후 교부받기까지 2개월 정도 걸립니다.
- 마이넘버는 정말 중요한 번호이니, 통지서를 분실하거나 타인에게 보여주지 말고, 소중히 보관해 주십시오.

- 住民登録したあとで、役所から自分の住所に自分の個人番号を知らせる通知書が送られてきます.
- マイナンバーが通知されたあとに、役所に申請すると「マイナンバーカード」を作ることができます。初めて作る時は無料です。申請してから交付されるまで2か月くらいかかります.
- マイナンバーはとても大切な番号なので通知をなくしたり、他人に見せたりしないで大切に保管してください.

※마이넘버에 대한 자세한 내용은, 내각부 홈페이지를 참고해 주십시오. (외국어로 볼 수 있습니다.)

※マイナンバーについて詳しいことは、内閣府HP をご覧ください。(外国語で見ることができます)

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>

## 3. 세금

## 税金

세금은, 일본에 거주하고 있는 사람은, 국적에 관계없이 누구나 납부해야 합니다.

税金は、日本に住んでいる人は、国籍に関係なくみな納めなければなりません.

- 소득세나 주민세는, 일을 하고 있으면 급여에서 빠져나가, 회사가 납부해줍니다.
- 일을 하고 있지 않은 경우는, 전년 소득에 대한 주민세가 계산되어 납부서가 자신의 주소로 발송되니, 직접 주민세를 납부해 주십시오.
- 가게에서 상품을 사는 경우는, 대금에 소비세가 포함되어 있습니다.

- 所得税や住民税は、仕事をしていれば給料からひかれて、会社が納めてくれます.
- 仕事をしていない場合は、前の年の所得に対して住民税が計算され納付書が自分の住所に送られてくるので、自分で住民税を納めます.
- お店で商品を買ったときは、代金に消費税が含まれています.



## 4. 공적연금

## 公的年金

공적연금이란, 일본에 거주하고 있는 20 세부터 60 세까지의 사람이 반드시 가입해야 하는 제도입니다.

공적연금에는, 후생연금과 국민연금의 두 종류가 있습니다.

公的年金とは、日本に住んでいる20歳から60歳までの人が必ず加入しなければならない制度です.

公的年金には、厚生年金と国民年金の2種類あります.

후생연금

厚生年金

- 회사 등에서 일하고 있는 사람은, 회사에서 후생연금에 가입하는 절차를 진행해줍니다.
- 보험료는 급여에서 빠져나가, 회사가 납부해줍니다.

- 会社などで働いている人は、会社で厚生年金に加入する手続きをしてくれます.
- 保険料は給料からひかれて、会社が納めてくれます.

국민연금

国民年金

- 후생연금에 가입되어 있지 않은 사람은, 모두 국민연금에 가입해야 합니다.
- 거주하고 있는 지역의 관공서에서 절차를 밟습니다.
- 국민연금보험료의 납부서가 자신의 주소로 발송되니, 직접 보험료를 납부합니다.

- 厚生年金に加入していない人は、みな国民年金に加入しなければなりません.
- 住んでいる地域の役所で手続きをします.
- 国民年金保険料の納付書が自分の住所に送られてくるので、自分で保険料を納めます.

## 5. 공적의료보험

## 公的医療保険

공적의료보험이란, 일본에 거주하고 있는 모든 사람이 가입해야 하는 제도입니다.

공적의료보험에는, 국민건강보험과 건강보험의 두 종류가 있습니다.

公的医療保険とは、日本に住んでいるすべての人が加入しなければならない制度です.

公的医療保険には、国民健康保険と健康保険の2種類あります.

※AIA 발행의 외국인 대상 생활정보지『에이아이에이』의 의료기관에서 진찰받는 방법에 게재하고 있습니다.

※AIA発行の外国人向け生活情報誌『えいあいえい』の医療機関の受診方法に掲載しています.

<http://www.aiahome.or.jp/pages/page-1498616522-669>



## 6. 정내회 · 자치회

## 町内会・自治会

정내회 · 자치회란, 이웃 사람들이, 서로 도우며 생활하기 위해 활동하는 주민단체입니다.

町内会・自治会とは、近所の人たちが、助け合って生活するために活動する住民団体のことです.

- 지역축제 · 지역청소 · 방재훈련 · 회람판 등의 활동이 회비로 운영되고 있습니다.
- 재해가 발생했을 때는 이웃끼리 서로 도와야 합니다.
- 이웃과 얼굴을 익히기 위해서라도, 정내회 또는 자치회에는, 가입해 주십시오.
- 지역에는 정내회장 또는 자치회장이 있으니, 그 사람에게 정내회 · 자치회 가입을 신청해 주십시오.
- 가입하기 위해서는 회비가 필요합니다.

- 地域のお祭り・地域の掃除・防災訓練・回覧板などの活動が会費によって運営されています.
- 災害が発生したときは近所で助け合う必要があります.
- 近所の人と知り合いになるためにも、町内会または自治会には、入るようになってください.
- 地域には町内会長または自治会長がいるので、その人に町内会または自治会に入ることを申込んでください.
- 加入するためには会費が必要です.

